

4. Hesebon y Eleale darán grandes gritos; su voz se oyó hasta Jasa." Los mas valientes de Moab ahullarán á esta vista," y el pueblo penetrado de afliccion devorará sus lamentos en el fondo de su alma."

5. Mi corazon suspirará por la afliccion de Moab; porque veo sus apoyos, y los mas valientes de su pueblo que huyen hasta Segor;" gritan como una ternera de tres años;" suben llorando por la colina de Luit," y hacen resonar los clamores de su quebranto por el camino de Oronaim.

6. Los pastos que están cerca de las aguas de Nemrim," se convertirán en desierto: la yerba se secó, se marchitaron las plantas, y faltando el cultivo, acabó todo el verdor de las fértiles campiñas de Moab.

Ps. CXXXVI. 2. 7. La magnitud de sus castigos igualará la de sus crímenes; los Caldeos sus enemigos, los llevarán cautivos al torrente de los Sauces que está en Babilonia."

8. Los gritos de Moab resonaron en todos sus contornos; sus lamentos llegaron hasta Gallim," y sus clamores hasta el pozo de Elim.

9. Porque las aguas de Dibon" se

públicas ó privadas. En el hebreo se lee *omnis ululat*, y parece que estas expresiones fueron dislocadas por los copistas. La leccion pudiera ser: *Todos hacen resonar sus gemidos sobre los techos, y bajar á las plazas para derramar lágrimas*. El *omnis* del hebreo lo mismo que el *ejus*, es femenino.

¶ 4. Esto es, desde el centro del pais hasta las extremidades. Jasa estaba al extremo meridional de la tierra de los Moabitas.

*Ibid.* Dif. los mas valientes de Moab exclamarán tambien.

*Ibid.* La palabra hebrea que se traduce por *expediti*, puede tambien equivaler á *tumbi*, y así lo entendieron los Setenta. Entónces en lugar de *ululabunt*, podria leerse *confringentur*, haciendo este sentido: Por eso los riñones de los Moabitas están despedazados, y su alma penetrada de dolor. La palabra hebrea traducida por *ahullará*, puede significar *padece*rá.

¶ 5. Segor estaba situada á la extremidad meridional del mar Muerto.

*Ibid.* El hebreo podria significar: él huyó hasta Segor con una celeridad igual á la de una ternera de tres años. Leyendo en lugar de *vectis ejus, fugiet, sicut* con relacion á la expresion siguiente, *vitulo triennis*.

*Ibid.* Luit estaba situada entre Ar y Segor. Oronaim podia estar en las cercanías de Segor.

¶ 6. Nemrim estaba al norte de Segor sobre el mar Muerto.

¶ 7. Babilonia estaba sobre el Eufrates, cuyas orillas abundaban en sauces. Psal. CXXXVI. 2. Algunos traducen el hebreo de este verso así: Ellos pondrán en depósito en los valles el resto de su ganado; pero los Arabes le llevarán.

¶ 8. Gallim, ó segun el hebreo *Agallim*, estaba al sur de Ar. El pozo de Elim podia estar en los alrededores.

¶ 9. Hebr. de Dimon, derivado de *Dan*, que significa la sangre. Algunos lo entienden de las aguas de que se habla en el libro 4 de los Reyes. III. 22.

4. Clamabit Hesebon, et Eleale, usque Iasa audita est vox eorum: superhoc expediti Moab ululabunt, anima eius ululabit sibi.

5. Cor meum ad Moab clamabit, vectes eius usque ad Segor vitulam conternantem: per ascensum enim Luith flens ascendet, et in via Oronaim clamorem contritionis levabunt.

6. Aquae enim Nemrim desertae erunt, quia aruit herba, defecit germen, viror omnis interit.

7. Secundum magnitudinem operis et visitatio eorum: ad torrentem salicum ducent eos.

8. Quoniam circuevit clamor terminum Moab: usque ad Gallim ululatus eius, et usque ad Puteum Elim clamor eius.

9. Quia aquae Dibon reple-

tae sunt sanguine: ponam enim super Dibon additamenta: his, qui fugerint de Moab leonem, et reliquis terrae.

¶ 9. Dif. porque yo aumentaré las aguas de Dimon, por rios de sangre; y si hay en Moab &c.

*Ibid.* Lit. un leon; esto se entiende de Nabucodonosor, cuya irrupcion sobre los Moabitas anunció Jeremias en el cap. XLVIII. de sus profecias.

llenaron de sangre de los Moabitas; pues yo enviaré á Dibon un aumento de pena;" y esta nueva afliccion consistirá en que contra los que huyen de Moab enviaré leones," y contra los restos de esta tierra, para que sea entérnamente destruida.

## CAPITULO XVI.

Cordero enviado de Moab. Recurso ofrecido á este pueblo. Derrota de Sennaquerib. Nuevo brillo del reinado de Ezequias. Endurecimiento de los Moabitas; su próxima desolacion.

1. EMITTE agnum Domine dominatorem terrae, de Petra deserti ad montem filiae Sion.

2. Et erit: sicut avis fugiens, et pulli de nido avolantes, sic erunt filiae Moab in transcensu Arnon.

3. Ini consilium, coge concilium: pone quasi noctem umbram tuam in meridie: absconde fugientes, et vagos ne

1. SEÑOR, suspende tu cólera; no destruyas del todo este pueblo: envia antes al cordero dominador de la tierra que debe venir de la piedra del desierto al monte de la hija de Sion. Haz nacer este cordero immaculado que debe salir de la familia de Rut, moabita, y venir á Jerusalem para ser sacrificado por la salud del mundo, el cual solo puede consolar á Moab en su afliccion."

2. El será conducido en cautiverio á Babilonia; y entónces los hijos de Moab se hallarán en el paso del Arnon, como una ave que huye, y como pollos que vuelan de su nido echados de su pais, distantes de sus parientes, y privados de todo socorro."

3. Toma consejo, pueblo de Moab; reune juntas; procura ponerte á cubierto de los males que han de afligirte. Todos tus esfuerzos serán inútiles; tu

¶ 1. La palabra Señor no está en el hebreo, sino en su lugar *enviad* ó *enviaré*, como leyeron los Setenta. Algunos suponen que este texto habla literalmente del tributo de corderos debido por los Moabitas (4. Reg. III. 4.); y entónces conservando la palabra *enviad*, debe leerse *corderos* en lugar de *cordero*, y al dominador en lugar de *del dominador*. Véase la *Disertacion sobre los Profetas*, tercera parte, núm. 2 al frente de este libro.

¶ 2 y 3. El hebreo podria significar: Entónces habrá una dispersion semejante á la de los pájaros errantes que se escapan de su nido abandonado; entónces los hijos de Moab deténganse en el paso del Arnon para ofrecer un asilo á estos fugitivos. Reunid el consejo, formad un decreto, preparad al medio dia &c. El Arnon era el limite de Moab al poniente. Podria referirse esto al tiempo en que los Israelitas huían delante de Teglatfalsar.



único recurso es atraer sobre tí la misericordia del Señor, ejerciéndola tú con su pueblo. Prepara, pues, en el medio día una sombra tan oscura como la noche para salvarle de sus enemigos; oculta á los fugitivos, y no entregues á los que van errantes por tu país."

4. Pues mis fugitivos habitarán en tu tierra, dice el Señor." Moab, sirveles de retiro que los oculte de sus perseguidores, y no temas atraer sobre tí el furor de sus tiranos; porque pronto se dirá de ellos: El polvo halló su fin; el miserable que nos oprimia ya no existe, y el que hollaba la tierra está reducido á cenizas."

5. Y vendrá un rey" de la casa de David; su trono se establecerá en la misericordia, y él se sentará en la verdad; será un juez equitativo, se informará con diligencia de todo, y hará pronta justicia.

6. Pero Moab no se aprovechará de estos avisos, ni se compadecerá del pueblo del Señor; porque sabemos que el orgullo de Moab es extraordinariamente soberbio; su fiereza, su insolencia y su furor, son mayores que su poder: por lo mismo será humillado.

7. Entonces Moab se lamentará á Moab; todos se quejarán echándose unos á otros la culpa de sus padecimientos sin poder evitarlos. El Señor mismo es quien ha dicho: Anunciad á los que se glorian en la grandeza, la fuerza y hermosura de sus muros de ladrillo

¶ 3 y 4. En el hebreo los dos primeros verbos están en plural y todos los demas en singular femenino, de donde los rabinos infieren, que los dos primeros deben leerse lo mismo, como supone la Vulgata. Sin embargo, no hay en el texto palabra femenina á que estos seis verbos puedan referirse, porque Moab que solo está expreso en el ¶ 4, es masculino. El P. Houbigent supone que en lugar de mis prófugos de Moab, debia traducirse, los prófugos de Moab; y entonces todos estos verbos se referirian á las palabras Hija de Sion, aunque no están expresas. Es probable que en lugar de cambiar de plural en singular los dos primeros verbos, debieran leerse todos en plural refiriéndolos á los Moabitas que son el objeto de la profecía, y de este modo se conservaria la expresion de la Vulgata, mis prófugos de Moab.

¶ 4. Hebr. dif. Qué mis fugitivos habiten en vuestra tierra.

Ibid. Hebr. El que los oprimia no existe ya; el que los saqueaba, pereció; el que los hollaba, fué exterminado de la superficie de la tierra. Esto se entiende de Sennacherib. En hebreo se lee opresor, la Vulgata lee polvo; acaso debiera ser violento.

¶ 5. Esto es, Ezequias. Muchos padres lo entienden del Mesías Jesucristo de quien Ezequias era figura.

prodas.

4. Habitabunt apud te profugi mei: Moab esto latibulum eorum à facie vastatoris: finitus est enim pulvis, consummatus est miser: defecit qui conculcabat terram.

5. Et praeparabitur in misericordia solium, et sedebit super illud in veritate in tabernaculo David, iudicans et quaerens iudicium, et velociter redens quod iustum est.

6. Audivimus superbiam Moab, superbus est valde: superbia eius et arrogantia eius, et indignatio eius plusquam fortitudo eius.

7. Idcirco ululabit Moab ad Moab, universus ululabit: his, qui laetantur super muros cocti lateris, loquimini plagas suas.

las plagas con que han de ser heridos" dentro de poco;

8. Quoniam suburbana Hesebon deserta sunt, et vineam Sabama domini Gentium exciderunt: flagella eius usque ad Iazer pervenerunt: erraverunt in deserto, propagines eius relictæ sunt, transierunt mare.

9. Super hoc plorabo in fletu Iazer vineam Sabama: inebriabo te lacrymâ meâ Hesebon, et Eleale: quoniam super vindemiam tuam, et super messem tuam vox calcantium irruit.

10. Et auferetur laetitia et exultatio de Carmelo, et in vineis non exultabit neque iubilabit: vinum in torculari non calcabit qui calcare consueverat: vocem calcantium abstuli.

11. Super hoc venter meus ad Moab quasi cithara sonabit, et viscera mea ad murum cocti lateris.

12. Et erit: cum apparuerit quod laboravit Moab super excelsis suis, ingredietur ad san-

8. Porque los alrededores de Hesebon están ya desiertos;" los príncipes de las naciones armadas contra Moab han arruinado la viña, esto es, la provincia de Sabama; sus ramas se han extendido, ó mas bien han sido trasportadas hasta Jazer;" han corrido en los desiertos;" y lo que queda de sus renuevos ha pasado el mar," y ha sido llevado cautivo á Babilonia.

9. Por esto yo mezclaré mis lágrimas con las de Jazer para llorar la viña de Sabama; te regaré con mis lágrimas, ó Hesebon y Elialé, porque el enemigo se ha alzado con grandes gritos" sobre vuestras viñas y sobre vuestras mieses, y las ha hollado con sus piés.

10. Y no se verá ya alegría ni regocijo en los campos mas fértiles," ni se oirán en las viñas clamores de gozo como antiguamente. Los que acostumbraban exprimir el vino, no pisarán ya las uvas, y enmudeceré las voces de los que las pisaban.

11. Por eso en el fondo de mi corazón hará resonar sobre Moab sonidos tristes como de arpa, cuando se tocan piezas lúgubres, y mis entrañas suspirarán sobre la ruina de sus murallas de ladrillo."

12. Y sucederá que Moab, cansado de haber frecuentado inútilmente sus lugares altos" para implorar el au-

¶ 7. Hebr. Ellos gemirán sobre los cimientos de Kir-hareseth, que serán ciertamente destruidos. Kir-hareseth es lo mismo que Kir de Moab. Supr. xv. 1.

¶ 8. En el hebreo se lee, languescit, por languescunt. Los alrededores de Hesebon están lánguidos ó desolados.

Ibid. Jazer estaba situada hácia el origen del torrente del mismo nombre, al norte de Moab.

Ibid. La preposicion in falta en el hebreo.

Ibid. Esto puede entenderse del lago de Jazer á que Jeremías da este nombre. Jer. XLVIII. 32.

¶ 9. Parece que debiera leerse simplemente en el hebreo: porque el enemigo se ha echado sobre vuestras viñas y sobre vuestras mieses. Jer. XLVIII. 32. Es decir, que en lugar de la voz de los que pisan, podria acaso leerse el destructor, como en Jeremias y como en el ¶ 4 de este capitulo.

¶ 10. Lit. en el Carmelo. El Carmelo era una montaña de la Palestina, célebre por su fertilidad, y cuyo nombre se usa para significar en general un lugar extraordinariamente fértil.

¶ 11. Hebr. sobre Kir-harés: lo mismo que Kir-hareset. Supr. ¶ 7.

¶ 12. Difer. Viendo que se ha fatigado inútilmente en los lugares altos.



*xilio de sus ídolos, entrará en su templo para suplicar al ídolo que allí adora, y nada podrá conseguir.*

13. Esta es la prediccion que el Señor hizo de Moab, mucho tiempo ántes, por boca de su profeta Amos."

14. Pero ahora, dice el Señor: Como los jornaleros tienen su tiempo señalado para recibir su paga, así en tres años será destruida la gloria de Moab con su numeroso pueblo, y los hombres que queden serán pocos, y estos muy débiles."

¶ 13. Véase el cap. ii. de la profecía de Amos, ¶ 1.-3.

¶ 14. Esto es, un corto número.

## CAPITULO XVII.

Ruina de Damasco. Desolacion de Samaria. Restos de Israel convertidos al Señor. Destruccion de Sennaquerib.

1. PROFECÍA contra Damasco, capital de Siria." Damasco va á dejar de ser una ciudad, y se convertirá en un monton de piedras como de una casa arruinada."

2. Las ciudades de Aroer" serán abandonadas á los rebaños que descansarán allí sin que nadie los espante.

3. Y se quitará el apoyo de Efraim," y el reino á Damasco; y los restos" de los Siros perecerán como la gloria de los hijos de Israel, dice el Señor de los ejércitos.

4. Y en aquel tiempo la gloria de Jacob se marchitará, y su cuerpo vigoroso caerá de debilidad.

5. Será semejante á los pocos granos que recoge el que en la siega junta con la mano lo que ha quedado, y

¶ 1. Lo que se dice del corto número de Israelitas que quedaron despues de su desolacion y de su conversion al Señor (¶ 6.-8.), no sucedió sino despues de la toma de Samaria por Salmanasar; y Calmet cree que debe referirse al mismo tiempo la destruccion de Damasco.

*Ibid.* Hebr. lit. *monton de ruina*, por *en monton*.

¶ 2. El caldeo: sus ciudades queridas. Acaso en lugar de *Aroer*, nombre desconocido, deberia leerse *Aram*, esto es, de Siria, pues se trata aquí de este reino.

¶ 3. Dif. *Entonces* se quitará á Efraim su apoyo. El apoyo de Efraim era Samaria, que habia de ser tomada por Salmanasar.

*Ibid.* Acaso en lugar de *las reliquias*, diria el original *la excelencia* ó *preeminencia* de Siria, comparada con *la gloria de los hijos de Israel*.

cta sua ut obsecret, et non valebit.

13. Hoc verbum, quod locutus est Dominus ad Moab extunc:

14. Et nunc locutus est Dominus, dicens: In tribus annis quasi anni mercenarij aufertur gloria Moab super omni populo multo, et relinquetur parvus et modicus, nequaquam multus.

sicut quaerens spicas in valle Raphaim.

6. Et relinquetur in eo sicut racemus, et sicut excusio oleae duarum vel trium olivarum in summitate rami, sive quatuor aut quinque in cacuminibus eius fructus eius: dicit Dominus Deus Israël.

7. In die illa inclinabitur homo ad Factorem suum, et oculi eius ad sanctum Israel respicient:

8. Et non inclinabitur ad altaria quae fecerunt manus eius, et quae operati sunt dugti eius: non respiciet, lucos et delubra.

9. In die illa erunt civitates fortitudinis eius derelictae sicut aratra, et segetes quae derelictae sunt á facie filiorum Israël, et eris deserta.

10. Quia oblita es Dei salvatoris tui, et fortis adiutoris tui non es recordata: propterea plantabis plantationem fidelem,

¶ 5. Hebr. dif. Será semejante á un campo que se siega, y cuyas espigas se lleva el segador, y como cuando se recoge el trigo en el valle de Refaim, valle fértil al sur de Jerusalem.

¶ 7. Hebr. volverá sus miradas, &c. Estos restos de Israel convertidos al Señor, pueden representar á los que fueron salvados por la gracia al establecerse el Evangelio. Rom. xi. 5.

¶ 8. Hebr. El no volverá mas sus miradas hácia, &c.

¶ 9. Hebr. dif. En este tiempo sus ciudades fuertes quedarán abandonadas, como los campos cuyo cultivo abandonaron los Amorreos á vista de los hijos de Israel: y el pais será desolado. En lugar de la palabra que la Vulgata tradujo *et segete*, los Setenta leyeron *Amorrhæei*, que parece transpuesta; de modo que la leccion primitiva pudo ser, como el abandono del cultivo que dejaron los Amorreos á la vista de los hijos de Israel. Estas últimas palabras favorecen mucho la leccion propuesta.

al que busca espigas en el valle de Rafaim en que se hace la cosecha con gran diligencia".

6. Pues lo que quedará de Israel será como un racimo que dejaron los vendimiadores, y como dos ó tres aceitunas que quedan á la extremidad de una rama despues de sacudido el olivo, ó como cuatro ó cinco en la extremidad del árbol á que no se puede llegar. Así será reducido Israel á un corto número, dice el Señor Dios de Israel. Pero este corto número tendrá la felicidad de servir fielmente al Señor.

7. En aquel tiempo el hombre se humillará delante de su Criador, y pondrá su vista en el Santo de Israel, como que de él solo espera su fortaleza y su auxilio."

8. Y no se inclinará ya delante de los altares que fabricaron sus manos, ni mirará los bosques y templos consagrados á los ídolos," que eran obra de sus dedos, y en que vana-mente confió.

9. A pesar del cuidado con que Israel habrá implorado á esas falsas divinidades, en aquel tiempo sus ciudades mas fuertes serán abandonadas como los arados que se dejan en los campos, y como las mieses que fueron abandonadas por los Cananeos á la vista de los hijos de Israel cuando entraron en su pais. Así serás desamparada, ó Samaria."

10. Porque te has olvidado de Dios que te salvó de Egipto, y no te has acordado de tu poderoso protector: por tanto, plantarás plantas buenas,



y sembrarás semilla extraña que has de venir de lejos.

11. Sin embargo, lo que hayas plantado no producirá sino frutos silvestres, y tu semilla florecerá por la mañana, prometiéndote abundante cosecha; mas cuando llegue el tiempo de recogerla nada hallarás, y quedarás penetrada de dolor en vista de la escasez á que quedarás reducida."

12. Pero ¡ay de la multitud numerosa de pueblos bárbaros que os causarán estos males! ¡Ay del terrible ejército que en su marcha hace un ruido semejante al mar enfurecido, y ay de el tumulto de las turbas como el ruido de muchas aguas!

13. Bramarán los pueblos como las aguas de una inundación á vista de la muchedumbre de enemigos; pero Dios se levantará contra ellos, y los hará huir muy lejos, y serán disipados como el polvo que el viento lleva sobre las montañas, y como el torbellino que arrebató la tempestad.

14. Por la tarde no había sino espanto á vista de ese prodigioso ejército, y al amanecer no existirá; tal es la recompensa de los que nos han arruinado, y la suerte futura de los que nos roban; esto deben aguardar de la justicia y poder de nuestro Dios.

¶ 10. y 11. Hebr. dif. Vosotros plantaréis plantas agradables, y sembraréis un renuevo extranjero, abandonándoos á la idolatría, y haciendo alianza con las naciones. Al tiempo de plantar os empeñaréis en hacer producir muchas ramas, haréis florecer prontamente á vuestro renuevo, y tendréis á los principios algunos felices sucesos; pero cuando venga el tiempo de la cosecha, no hallaréis sino producciones llenas de nitro y frutos venenosos; seréis agobiados de males en pena de vuestras culpas. En el hebreo se lee: En el día harás crecer tu plantación, y por la mañana harás florecer tu semilla: monton de mies en el día de la herencia, y dolor mortífero. Es probable que pudiera leerse: En el día de la plantación harás crecer tu plantación, y por la mañana harás florecer tu renuevo; en el día de la cosecha, producto de sal y fruto mortífero. Acaso los copistas suprimieron la palabra plantación, porque en lo que sigue se repiten las mismas letras, y en lugar de tu semilla pudieron leer como en el verso anterior, tu renuevo. En lugar de monton, producto, transpuesto; en lugar de la herencia, de sal; y en lugar de y dolor, y fruto. Estas palabras fáciles de confundir parece que ofrecen un sentido mas natural.

¶ 12. Esto es, el ejército de Sennaquerib. Los enemigos de Jerusalem representan á los de la Iglesia.

¶ 13. Dif. Los pueblos se avanzarán contra Judá; ellos bramarán como aguas que salen de madre; pero Dios, &c.

¶ 14. Dif. Por la tarde esparcían el terror, al amanecer no existirán.

Ibid. Hebr. dif. de los que arruinan, ó arruinarán.

et germen alienum seminabis.

11. In die plantationis tuae labrusca, et manè semen tuum florebit: ablata est messis in die hereditatis, et dolebit graviter.

12. Vae multitudini populorum multorum, ut multitudo maris sonantis: et tumultus barbarum, sicut sonitus aquarum multarum.

13. Sonabunt populi sicut sonitus aquarum inundantium, et increpabit eum, et fugiet procul: et rapietur sicut pulvis montium à facie venti, et sicut turbo eorum tempestate.

14. In tempore vespere, et ecce turbatio: in matutino, et non subsiste: haec est pars eorum, qui vastaverunt nos, et sors diripientium nos.

## CAPITULO XVIII.

Males de la Etiopia que cree al Señor demasiado débil para defender la casa de Judá. El pueblo de Judá libre vendrá á ofrecer sus presentes al Señor:

1. Vae terrae cymbalo alarum, quae est trans flumina Æthiopiae,

2. Qui mittit in mare legatos, et in vasis papyri super aquas. Ite angeli veloces ad gentem convulsam, et dilaceratam: ad populum terribilem, post quem non est alius: ad gentem expectantem et conculcatam, cuius diripuerunt flumina terram eius:

3. Omnes habitatores orbis, qui moramini in terra, cum elevatum fuerit signum in montibus, videbitis, et clangorem tubae audietis:

1. ¡Ay de la tierra que hace ruido con sus alas y sombrea el mar cubriéndole con muchas embarcaciones! ¡Ay de la tierra que está del otro lado de los rios que separan el Egipto de la Etiopia!

2. ¡Ay del pueblo que envía sus embajadores sobre el mar, y sobre las aguas en barcas de junco! Id, ángeles ligeros, dice el rey de esta tierra á sus embajadores, hácia una nacion dividida en sí misma y despedazada por los extrangeros, hácia un pueblo antiguamente terrible mas que todos, hácia una nacion que aguarda socorro de su Dios, y que sin embargo es hollada por sus enemigos; cuya tierra ha sido robada por las inundaciones de diversos pueblos que han venido sobre ella, como los rios impetuosos, y ofrecedle de mi parte el auxilio que su Dios le ha prometido, y no puede darle.

3. Habitadores del mundo que vivis sobre la tierra, escuchad: Cuando se levantara el estandarte sobre las montañas contra el pueblo del Señor, cuando le viereis, y oyereis el sonido ronco de la trompeta que anuncia el ataque contra este pueblo, conoceréis que el Señor puede socorrerle, y que no ha sido vana su promesa;

¶ 1. Se cree comúnmente que esta profecía mira á la tierra de Cus ó Etiopia, cuyo rey Taraca emprendió socorrer á Jerusalem, amenazada por Sennaquerib. Véase la *Disertación sobre este texto*, al frente de este libro.

Ibid. Hebr. lit. ¡Ay de la tierra que hace sombra con sus alas! Los Setenta lo han entendido de las alas de los bajeles; y puede explicarse de los barcos pequeños de que Egipto estaba cubierto mientras duraban las inundaciones del Nilo. Dif. ¡Ay de la tierra que hace sombra con sus alas, y se lisonjea de proteger á los que temerariamente imploran su socorro.

Ibid. Dif. ¡Ay de esta tierra que está mas allá de los rios de Etiopia! esto es, de los brazos del Nilo.

¶ 2. Esto es, sobre las crecidas aguas del Nilo.

Ibid. Tales eran los barcos usados en Egipto.

Ibid. Y segun el hebreo: hácia una nacion despedazada y despojada por sus enemigos, hácia un pueblo que fué terrible en su origen y en otros tiempos. La palabra que la Vulgata traduce aquí por convulsam, está traducida en el ¶ 7. por *diripens*, y acaso podría significar aquí lo mismo.



4. Porque esto me dice el Señor: Yo estaré quieto viendo los preparativos y movimientos de mis enemigos, y contemplaré sus vanos esfuerzos desde el lugar en que estoy, y verá la verdad de mis palabras contra ellos en favor de mi pueblo, como se ve la luz del sol á medio día; y el cumplimiento de esta palabra será para mi pueblo afligido como una nube de rocío á los trabajadores durante la siega; ella le procurará alegría y descanso en la total ruina de sus enemigos que sucederá ciertamente;

5. Porque la viña de estos soberbios florecerá ántes de tiempo, fructificará sin madurar jamas; sus renuevos serán cortados con hoces, y lo que quede será arrancado y arrojado como inútil."

6. Y será dejada para servir de presa á los aves de las montañas, y á las bestias de la tierra: las aves vivirán allí todo el estío comiendo cuantos racimos puedan producir, y todas las bestias de la tierra pasarán en ella el invierno y acabarán de arruinarla.

7. En aquel tiempo el pueblo dividido en sí mismo, y despedazado por los extrangeros;" el pueblo antiguamente terrible mas que otro, la nación que aguarda el socorro del Señor, y sin embargo es hollada por sus enemigos, cuya tierra fué robada por la inundacion de diversos pueblos que cayeron sobre ella como los rios, no se apoyará en auxilios de hombres, ni

Y 3.-5. Dif. Cuando el estandarte de este príncipe será levantado sobre las montañas para reunir sus tropas y conducir las al socorro de Israel, considerad y aguardad; cuando suene la trompeta, estad atentos, y pronto conoceréis que el Señor es un Dios zeloso, que no da á otro su gloria; porque el Señor me ha dicho: Yo me mantendré en reposo viendo los preparativos de estos hombres soberbios; y desde el lugar en que estoy, contemplaré todos sus movimientos. Este ejército avanzará hacia mi pueblo para librarle de sus enemigos; y será como el calor de un día sereno despues de la lluvia, como una nube de rocío que templá el calor de la siega. Pero todas estas apariencias se desvanecerán ántes de la cosecha que aguarda; cuando haya pasado el tiempo de la flor, y esta se haya convertido en frutos verdes, sus renuevos serán cortados con la hoz, sus sarmientos serán quitados y arrancados; este ejército será exterminado. Quedará para presa, &c. En el hebreo se lee super lucem, acaso en lugar de super nubem. Pretenden que la misma palabra significa luz y lluvia; pero acaso es porque la confunden con la siguiente lluvia.

Y 7. Hebr. Este pueblo despedazado y despojado por sus enemigos, este pueblo que fué terrible en su origen y en tiempos antiguos. Esto se entiende de Judá libertado de Sennaquerib. Véase la *Disertacion sobre este texto*, al frente de esta libro.

4. Quia haec dicit Dominus ad me: Quiescam, et considerabo in loco meo sicut meridiana lux clara est, et sicut nubes roris in die messis.

5. Ante messem enim totus effloruit, et immatura perfectio germinabit, et praecedentur ramusculi eius falcibus: et quae derelicta fuerint, abscedentur, et excutientur.

5. Ante messem enim totus effloruit, et immatura perfectio germinabit, et praecedentur ramusculi eius falcibus: et quae derelicta fuerint, abscedentur, et excutientur.

6. Et relinquentur simul avibus montium, et bestiis terrae: et aestate perpetua erunt super eum volucres, et omnes bestiae terrae super illum hiemabunt.

7. In tempore illo deferetur munus Domino exercituum à populo divulso et dilacerato: à populo terribili, post quem non fuit alius, à gente expectante, expectante et conculcata, cuius diripuerunt flumina terram eius ad locum nominis Domini exercituum montem Sion.

de idolos vanos; sino que ofrecerá un presente al Señor de los ejércitos, y vendrá al lugar en que es invocado el nombre del Señor de los ejércitos, á la montaña de Sion, para implorar allí el auxilio del Señor en todas sus necesidades."

Y 7. Hebr. lit. Populus..... et à populo..... et à populo. Tambien nominis, acaso por ubi, en este sentido: al lugar donde (está) el Señor de los Ejércitos; como al fin de la profecía de Ezequiel se dice que la Nueva Jerusalem será llamada, El Señor allí.

## CAPITULO XIX.

Males con que el Señor afligirá al Egipto. Altar dedicado al Señor en este pais. El Egipto amenazado y libre. Los Egipcios y Asirios unidos en el culto del Señor. Los Israelitas se juntan á ellos.

1. ONUS Ægypti. Ecce Dominus ascendet super nubem levem, et ingredietur Ægyptum, et commovebuntur simulachra Ægypti à facie eius, et cor Ægypti tabescet in medio eius.

2. Et concurrere faciam Ægyptios adversus Ægyptios: et pugnabit vir contra fratrem suum, et vir contra amicum suum, civitas adversus civitatem, regnum adversus regnum.

3. Et dirumpetur spiritus Ægypti in visceribus eius, et consilium eius praecipitabo: et interrogabunt simulachra sua, et divinos suos, et pythones, et ariolos.

4. Et tradam Ægyptum in manu dominorum crudelium,

1. PROFECÍA contra Egipto." El Señor subirá sobre una nube ligera, y entrará en el Egipto" sin que nadie pueda oponérsele; y se conmovrán en su presencia los ídolos de Egipto; y el corazon de Egipto penetrado de terror, se consumirá en su seno.

2. Yo haré, dice el Señor, que los Egipcios se levanten contra los Egipcios, y peleará el hermano contra el hermano, el amigo contra el amigo, la ciudad contra la ciudad, y el reino contra el reino;"

3. Porque el espíritu de sabiduría que el Egipto pretende tener, se aniquilará en sus entrañas, y yo trastornaré" toda su prudencia; y consultarán en vano á sus ídolos, á sus adivinos, á sus pitones y magos.

4. Y entregaré al Egipto en poder de un" dueño cruel, y un rey vio-

Y 1. Muchos antiguos han explicado toda esta profecía del tiempo de Jesucristo. Parece que Isaías se propuso primero un objeto mas próximo. La primera parte se cumplió por Sennaquerib bajo el reinado de Seton; lo que sigue, bajo los Ptolomeos; los últimos versos se refieren al tiempo de Jesucristo.

Ibid. El Señor marchó contra Egipto cuando condujo á él el ejército de Sennaquerib, reinando Seton, hácia el año 712 ántes de Jesucristo.

Y 2. Esto es segun los Setenta: nomo contra nomo, canton contra canton. Algunos lo explican de las revoluciones que siguieron á la muerte de Seton. Los cantones que dividian á Egipto se llamaban nomos.

Y 3. Hebr. lit. Yo absorveré.

Y 4. Lit. dueños crueles; se entiende de los doce reyes que dividieron entre sí el Egipto; y se cree que el violento de que se habla despues es Psammético, que gobernó hácia el año 670 ántes de Jesucristo. Otros lo entienden de Sennaquerib, y pudo ser tambien Nabucodonosor, que se apoderó de este reino hácia el año 571